



潘兆童

潘兆童法官  
The Hon. Mr. Justice  
POON Siu-tung

本年度的封面以「安居樂業健康生活」為主題，展示了善導會今年落成的三座房屋，並輔以手繪風格的插圖，描繪出進行不同運動的人物。住屋是香港最具挑戰的社會問題之一，年報封面除呈現品牌年輕活力的一面，亦突顯了善導會六十七年來一直與時並進，創新且務實，推出多元化服務以回應社會的需求，通過提供支持和資源，我們希望能夠幫助更多人實現健康的生活。年報不僅介紹本會的各項服務成果，還分享了服務使用者的故事。透過真實的個案，展現機構如何「同你心 同你行」。

This year, our annual report cover embraces the theme "Safe Home, Joyful Career, Healthy Life", featuring three newly completed housing projects by SideBySide. The hand-drawn illustrations depict individuals engaging in various sports, highlighting the vitality of our brand. Housing is one of Hong Kong's most pressing social challenges. In addition to presenting a fresh and youthful image, the cover also underscores our 67-year journey of innovation and adaptability. Through offering diverse services, we aim to meet the evolving needs of society, helping more individuals achieve a healthier life by providing support and resources. This annual report not only showcases our service outcomes but also shares the stories of our service users with the spirit of "Understanding, Unwavering."

## 建立一個心靈港灣

穩定及適切的生活環境在更生康復及精神復元過程中起著至關重要的作用，善導會的兩項過渡性房屋項目－紅磡「善匯」及大埔「善樓」，分別已於今年初及年中開始接受申請，紅磡「善匯」的住戶已於八月陸續入伙，而大埔「善樓」則預計於十二月下旬安排首批申請人入住。過渡性房屋除了減輕低收入家庭的經濟負擔，更重要的是提供全面的社區支援服務。「家」是個人成長的第一環境，是每個人心靈的港灣，良好的家庭關係能夠培養出有責任感和道德觀念的人，從而為社會的和諧打下基礎。「善匯」、「善樓」由專業社工團隊與基層家庭同行，鼓勵住客計劃未來。

與此同時，我們樂見另一個重點項目－「賽馬會箕窩」的重建工程進展順利，展望於二零二五年第二季提供住宿服務。經過為期兩年的先導計劃，項目將採納全新的家外青年及復元人士「互惠共居模式」，目前團隊正在持續優化服務與建築的結合，以最大化成效與資源，激勵業界為社區提供與時俱進的服務。

「家」是社會的基石，家人的支持對於更生人士及精神復元人士的康復至關重要。因此，我們致力為家庭及照顧者提供支援。懲教署在本年度設立了三間男性在囚人士親子中心，讓男性在囚人士有機會與他們的子女在合適的環境下建立親子關係，加強與家人的維繫，鞏固在囚人士更生康復之決心，減低重犯機會。「藍巴士賽馬會結伴成長計劃」成為備受關注的項目，協助在囚人士的家屬及其子女，推動業界對家長面對被捕、司法程序、在囚或更生階段而需要協助的全港兒童及青少年的關注。

## Creating a Shelter of Hope

A stable and suitable living environment plays a critical role in the rehabilitation and mental recovery process. Two of SideBySide's transitional housing projects, "Good Mansion" in Hung Hom and "Good House" in Tai Po, began accepting applications earlier this year. Residents of "Good Mansion" moved in starting in August, and "Good House" will welcome its first group of residents by late December. Beyond easing the financial burdens of low-income families, transitional housing offers comprehensive community support services. "Home" is the cornerstone of personal growth and a safe haven for the heart. Strong family relationships foster individuals with a sense of responsibility and moral values, laying the foundation for a harmonious society. At "Good Mansion" and "Good House", our professional teams work closely with disadvantage families, encouraging residents to plan for their future.

At the same time, we are pleased to report smooth progress in the redevelopment of another key project – the "Jockey Club Key House", which is expected to provide housing services by the second quarter of 2025. Building on a two-year pilot project, this project will adopt an innovative "co-living model" for young people and individuals in recovery, blending services and facilities to maximize effectiveness and resources, driving the sector to provide forward-looking services for the community.

The family is the foundation of society, and support from loved ones is essential for rehabilitation and recovery. That's why we are committed to supporting families and caregivers. This year, the Correctional Services Department established three Parent-child Centre in correctional facilities, giving male inmates opportunities to bond with their children in an appropriate environment. Strengthening family ties reinforces inmates' determination to rehabilitate and reduces the risk of reoffending. Another notable project, the "Blue Bus Jockey Club Together We Grow Project", has garnered attention for assisting the families and children of inmates, raising awareness of the need to support children across Hong Kong who face challenges during their parents' incarceration or rehabilitation.

## 心存同理 實踐同行

在兩年前的品牌重塑計劃中，我們歸納出善導會其中一項特徵是「心存同理」；今日，團隊仍秉持這份熱誠，能夠站於服務對象的角度瞭解需求。實踐「同行」的必要條件，莫過於為家屬提供實際援助，而非虛無飄渺，紙上談兵的理論。「**Along Your Way – 曾接觸司法程序人士家屬精神健康支援計劃**」除了為家屬提供實際援助，包括院所接送、物資支援、小組及外，計劃亦鼓勵建立強大的家屬支援網絡，提高服務的可持續發展力，提升社會大眾對家屬的關注。而「**導航計劃 – 精神復元人士過渡支援服務試驗計劃**」採用復元模式及醫社協作為本，為精神復元人士提供跨專業及過渡性支援。曾有服務使用者形容此計劃猶如黑暗中的燈塔，在本港的精神健康服務及社區資源寶庫中「導航」，促進他們接受最適切的服务、適應中途宿舍生活及融入社區。本會亦十分重視「朋輩支援」系統的建立，鼓勵轉化自身經歷，協助其他精神復元人士。

## Empathy in Action

Two years ago, during our rebranding efforts, we identified “empathy” as a core characteristic of SideBySide. Today, our team continues to embody this spirit, understanding the needs of those we serve. Practicing the value of “Understanding, Unwavering.” means providing practical support for families, not just theoretical solutions. The “Along Your Way: Mental Health Support Program for Family Members of Remanded, Incarcerated individuals, and Ex-offenders” offers not only practical help – such as transportation to facilities, material assistance, and group support – but also fosters a strong family support network, enhancing the programme’s sustainability and raising public awareness. The “Lighthouse Project – Pilot Project on Transitional Support Service for Persons in Mental Recovery” adopts a recovery-oriented model that integrates health and social care, offering professional support for individuals in recovery. One service user likened the project to a “beacon in the dark”, guiding them through Hong Kong’s mental health services and resources, helping them adapt to hostel life and reintegrate into the community. We also place great emphasis on peer support systems, encouraging individuals to share their experiences to assist others in recovery.

## 培育青年 孕育未來

青年人是社會的未來，也是我們重點關注的對象。在現今快速變化的社會中，我們為青年人提供全面的支持，幫助他們在各種挑戰上更具信心與能力。全城關注的**學童精神健康**問題，我們和香港救助兒童會合作，在小學推出「『童』感同行社交及情緒學習計劃」，協助學生加強社交及情緒學習的能力。本會分別向元朗區、紅磡及九龍城區學校提供入校精神健康講座、工作坊及互助小組等活動，促進青少年認識情緒、壓力、社交等課題，配合復元人士到校分享，從小培養社會共融的概念。

善導會有六十七年的更生服務經驗，我們深知預防犯罪教育的重大意義，於推廣守法意識充滿熱誠及抱負。「**模擬法庭及公義教育計劃**」現已發展成熟，在全港學校贏得了良好的口碑，更開始組成「模擬法庭舊生會」，讓擁抱相同抱負的人才透過平台互相勉勵，發光發熱。此計劃不僅幫助青少年提升法律知識，培養批判性思維能力，更促進他們更積極地參與社會事務，成為負責任的公民。此計劃更榮獲「心連心·國慶社福薈萃」中「說好社福故事」的「最具民生影響力社福好事」獎項，彰顯其對社會的深遠影響。

讓年青一代看見希望，有勇氣展望未來，正是生涯規劃的目標。我們衷心感謝恒生銀行對本會的全力支持，引領「**恒生青年前路探索計劃**」邁進十週年。計劃提供多元化的實習崗位，讓弱勢青年可以有具體的工作體驗。除了各種職業體驗，本年度共舉行了兩次創業評審及批出起動基金予七個項目，亦加強創業上的後續支援，協助年青人實現理想。

## Empowering Youth, Shaping the Future

Youth are the future of society and one of our key focus areas. In today's rapidly changing world, we offer comprehensive support to help young people build confidence and resilience in facing various challenges. To address the growing concern around student mental health, we have partnered with Save the Children to implement **Social and Emotional Learning (SEL) programmes** in primary schools. These initiatives are designed to enhance students' emotional intelligence and coping skills. Additionally, we have delivered mental health talks, workshops, and support groups in schools across Yuen Long, Hung Hom, and Kowloon City, raising awareness of emotions, stress, and social issues among students. Additionally, by inviting individuals in recovery to share their experiences, we aim to foster a culture of inclusion from an early age.

With 67 years of experience in rehabilitation services, we understand the importance of crime prevention education and are passionate about promoting the rule of law. The "Mock Trial-Justice Education Project" has gained a strong reputation in schools across Hong Kong and has even established an alumni association. This platform allows like-minded individuals to connect, inspire one another, and shine in their endeavors. The project not only enhances young people's legal knowledge and critical thinking skills but also encourages them to participate actively in social affairs and become responsible citizens. The project was awarded the "Most Influential Social Welfare Initiative for People's Livelihood" in the "Telling Good Social Welfare Stories" category at the "Connecting Hearts – National Day Social Welfare Showcase".

Helping the younger generation see hope and have the courage to look to the future is the goal of our career planning efforts. We are deeply grateful to Hang Seng Bank for its unwavering support as we mark the 10th anniversary of the "Hang Seng Youth Career Planning Scheme". This initiative provides a wide range of internship opportunities, giving disadvantaged youth hands-on work experience. This year, we held two entrepreneurship competitions, awarded seven applications with start-up grants, and strengthened follow-up support to help young people realize their dreams.

## 打破偏見 重新定義

共融的社會無分種族，承蒙置地公司家基金資助，善導會再次展開「**自在地·活出真的你—多元族裔青年職涯探索計劃 2.0**」，協助多元族裔青年提升中文能力及職場技能，改善升學就業能力及前景，開拓前路新方向。我們獲置地公司邀請，成功推薦了一名多元族裔畢業生參加其公司為期一年的實習生計劃。我們樂見這些經驗讓參加者開拓在職涯發展上的選擇及視野，打破香港社會一向對多元族裔的偏見，而這個新開始，絕對給予多元族裔有更多信心和動力繼續提升自我，亦獲取社會大眾的關注。

## 結語

環球經濟的不確定性持續存在，香港社福界正面對撥款資助收緊及籌款困難的挑戰。然而，我們仍可以積極正面的態度面對每天的挑戰，迎難而上。感謝一直支持善導會的捐款者、善導僱主、各委員會、同工、義工，感謝你們與善導會並肩同行，實踐 SideBySide 的精神。

## Breaking Barriers, Redefining Inclusion

A truly inclusive society transcends ethnic boundaries. Thanks to the support of the Hongkong Land HOME FUND, we have launched the second phase of the "Key to Success – Career and Life Planning Project for Ethnically Diverse Youth". This project aims to enhance the Chinese language proficiency and workplace skills of ethnic diverse youth, improving their educational and career prospects. We are proud to have successfully recommended one of the participants to join Hongkong Land's trainee programme, marking a significant milestone for the project's graduates. We are delighted to see how these experiences are expanding participants' career choices and horizons, breaking down long-held societal prejudices. This new beginning gives ethnic diverse youth greater confidence and motivation to continue improving themselves while drawing more attention from the wider community.

## Conclusion

The global economic outlook remains uncertain, and Hong Kong's social welfare sector faces challenges from tightening funding and fundraising difficulties. However, we face these challenges with enthusiasm and determination. I would like to express my heartfelt gratitude to our donors, employers, committees, colleagues, and volunteers for embodying the spirit of walking side-by-side.